

# Espace de Recherche Universitaire sur le Discours Interculturel, la Traductologie et la Terminologie

## ERUDITT

### Béatrice BLANCHET

**Statut à l'université :** Maître de conférences / Enseignante-chercheuse

**Axe de recherche :** Discours et représentations interculturelles

**Thèmes de recherche ou d'activité:**

- Représentations de la marge et de la dissidence dans les discours politiques et les médias britanniques (20<sup>è</sup>-21<sup>è</sup> siècles)
- Discours et représentations des frontières dans la Grande-Bretagne (post) impériale : identités, altérités, liminalité
- Traduction de conflits / conflits de traduction : figures paradigmatiques de l'interprète en temps de guerre (France, Grande-Bretagne)

**Programmes de recherche en cours :**

Je m'intéresse particulièrement à la construction de la figure emblématique de l'étranger intime dans les discours politiques et les représentations médiatiques britanniques contemporaines, qu'il s'agisse de l'intellectuel cosmopolite (symbole de l'exil et de la distanciation critique), du militant (entre subversion des normes et inscription dans une tradition contestataire), ou du traducteur (*insider-outsider* posant la question de l'implicite et de l'intraduisible).

**Recherches/activités :**

- Membre de la SAES (Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur).
- *Honorary Research Fellow* du Département de Langues Modernes (School of Modern Languages), Université de Cardiff, Grande-Bretagne.

**Parcours :**

- Lauréate de la Bourse d'Excellence Lavoisier du Ministère des Affaires Étrangères pour la Maison Française d'Oxford (Université d'Oxford, Grande-Bretagne) au cours de l'année universitaire 1997-98.
- Docteur en sciences politiques de l'Institut d'études politiques d'Aix-en-Provence (2001).
- Qualifiée aux fonctions de Maître de conférences par le Conseil National des Universités (Section 11: langues et littératures anglaises et anglo-saxonnes).

**Domaines d'enseignement :**

- Cultures et civilisations du monde anglophone
- Langue anglaise (dont traduction)

- Relations internationales, droit international et géopolitique
- Questions européennes (institutions et politiques de l'Union Européenne)

#### **Publications :**

##### **Livre :**

B. Blanchet, *La Toge et la Tribune. Engagements publics des classicistes français et britanniques (20<sup>e</sup> siècle)*, Paris, L'Harmattan, « Logiques politiques », 2004, 452 p.

##### **Articles dans des revues à comité de lecture**

- « Traduire les frontières : géographies identitaires et figures de l'étranger intime », *Revue de l'UCLy*, décembre 2018.
- « Translating the intellectual in Britain : The Cenotaph Yob and other representations of dissent », *Journal of European Studies*, 43 (1), mars 2013, pp.60-74.
- « Les routes entrecroisées : trajectoires et engagements des antiquisants français au vingtième siècle », *Modern and Contemporary France*, vol. 12 n°2, mai 2004, pp.189-198.
- « D'Athènes à Alger. Itinéraires dreyfusards d'antiquisants engagés », *Jean Jaurès Cahiers Trimestriels*, n°153, juillet-septembre 1999, pp.7-22.
- « Entre l'Ombre et la Lumière », *La République Internationale des Lettres*, n°13, mars 1995, p.3.

##### **Articles dans des ouvrages collectifs**

- « Traduire la guerre d'Afghanistan », in *Guerre et traduction. Représenter et traduire la guerre*, Lynne Franjé (dir.), Paris, L'Harmattan, Collection « Traductologie », 2016, pp.136-155.
- « Idéologies et traductions de la guerre des Malouines » (en collaboration avec M.L. Moreno-Sainz et E.Doiz), in *Idéologie et traductologie*, Astrid Guillaume (dir.), Paris, L'Harmattan, Collection « Traductologie », 2016, pp.141-160.
- « Pour une analyse localisée des évolutions électorales » (en collaboration avec G. Le Naour), in *Le vote d'une région. Les élections nationales de 2002 en Provence-Alpes-Côte d'Azur*, Christophe Traïni (dir.), Paris, Karthala, 2004, pp.11-19.
- « Le pari de Jean-Pierre Chevènement » in *Le vote d'une région. Les élections nationales de 2002 en Provence-Alpes-Côte d'Azur*, Christophe Traïni (dir.), Paris, Karthala, 2004, pp.125-152.
- « La Cité idéale », in *Dictionnaire critique de la République*, Vincent Duclert et Christophe Prochasson (dir.), Paris, Flammarion, 2002, pp.107-115 (2e éd. 2007).

##### **Comptes-rendus d'ouvrages**

- « Présences intellectuelles Outre-Manche : l'étranger intime et la nostalgie d'un ailleurs », à propos de *Absent Minds. Intellectuals in Britain* (Stefan Collini, Oxford, OUP, 2006), in *Le Banquet*, n°25, 2008.
- À propos de *Athens in Paris. Ancient Greece and the Political in Post-War French Thought* (Miriam Leonard, Oxford, OUP, 2006), in *H-France*, février 2007.
- « Autres Lumières. De l'horizon chimérique à la demeure retrouvée », à propos de *Géographie de l'espoir. L'exil, les Lumières, la désassimilation* (Pierre Birnbaum, Paris, Gallimard, 2004), in *Le Banquet*, n° 23, 2006, pp.261-266.
- À propos de *La Culture des Individus. Dissonances culturelles et distinction de soi* (Bernard Lahire, Paris, La Découverte, 2004), in *La Recherche*, 2004, p.89.

- À propos de *Il s'est passé quelque chose...le 21 avril 2002* (Vincent Duclert, Christophe Prochasson et Perrine Simon-Nahum dir., Paris, Denoël, 2003), in *Le Banquet* n°19-20, janvier 2004, pp.461-471.
- À propos de *Le vote d'une région. Les élections nationales de 2002 en Provence-Alpes-Côte d'Azur*, in *Faire-Savoirs. Sciences humaines et sociales en région PACA*, n°4, juin 2004.

## **Communications :**

- **29 août-2 septembre 2018**: « Reimagining the National Community : the Afghanistan War and the Precarious Borders of Britishness », Congrès de la ESSE (European Society for the Study of English), Brno, République tchèque.
- (*Projet sélectionné par le Comité scientifique*). **12-14 juin 2018** : Colloque international « Mémoires de Guerre. Commémorations, Reconstructions, Représentations, Récits de Guerre dans le Monde Anglophone (XVIIIè-XXIè siècles) », Royal Military College of Canada, Kingston, Ontario.
- **23 mars 2018** : « Traduire les frontières : géographies identitaires et figures de l'étranger intime », Séminaire de l'École Doctorale, Faculté de Lettres et Langues, Université Catholique de Lyon (UCLy).
- **25 octobre 2017** : « War and the Narratives of Britishness : Representations and Commemorations of the Afghanistan conflict in Britain (2001-2014) » : conférence donnée au Département de Langues Modernes (School of Modern Languages), Université de Cardiff, Grande-Bretagne.
- **28 janvier 2017** : « Discours de la guerre d'Afghanistan en Grande-Bretagne : mémoires post-impériales et représentations de l'interprète » : intervention lors de la table-ronde *Genèse terminologique et construction du discours* » (ESTRI, UCLy).
- **24-25 novembre 2016** : « Représentations de la guerre d'Afghanistan en Grande-Bretagne (2001-2014) » : conférence donnée lors du Colloque international « Guerre et Traduction. Représenter et traduire la guerre » (Université de Lille III).
- **1er-2 février 2016** : « Traductions de la guerre des Malouines (Falklands/Malvinas) : discours, représentations et mémoires (2012-2015) » (avec M-L Moreno Sainz) : conférence donnée lors du Colloque international « Traductologie et Idéologie » (Université Paris-Sorbonne).
- **25 janvier 2016** : « Traductions de la guerre des Malouines / Falklands » (Journée d'études ESTRI, UCLy).
- **23 février 2011** : « Translating the intellectual in Britain » : conférence donnée au Département d' Études Européennes, de Traduction et de Science Politique (School of European Studies, Translation and Politics), Université de Cardiff, Grande-Bretagne.